Sin./Fdo.: ITZIAR MATEOS OLAVARRIETA 2025-02-25
GIZARTE ETA HEZKUNTZA PROGRAMEN ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE PROGRAMAS SOCIOEDUCATIVOS
Sin./Fdo.: MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI 2025-02-25
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

"UDALEKUAK 2025" UDAKO KANPAINAREN BARRUAN, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAN AISIALDIKO ETA NATURAREKIN KONEKTATZEKO JARDUERAK DITUEN UMEENTZAKO UDALEKUA ANTOLATZEKO ZERBITZU-KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA

1.- PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA ETA KONTRATUAREN XEDEA

Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzuak umeentzako udaleku bat antolatuko du Bizkaiko Lurralde Historikoan, "Udalekuak 2025" udako kanpainaren barruan. Udaleku hau 2012 eta 2013 urteen artean (biak barne) jaiotako eta Euskadiko hiru Lurralde Historikoetako edozein udalerritan erroldatutako umeentzat.

Preskripzio teknikoen agiri hau umeentzako udaleku hau garatzen duen proiektua esleitzeko baldintzak eta betekizunak ezartzeko egiten da.

2.- KONTRATUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

Bizkaiko Lurralde Historikoan umeentzako udaleku bat antolatzeko zerbitzu-kontratuak modu integralean jaso behar ditu parte-hartzaileen arretarako beharrak, adinaren eta esleitutako hizkuntza-ereduaren arabera.

2.1. Instalazioen ezaugarriak

Bizkaiko Foru Aldundiaren udalekua egingo den instalazioak foru-erakunde honetarako esklusiboak izan behar du, bai zerbitzuei dagokienez, bai lokalei dagokienez.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS REGULADORAS DEL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA ORGANIZACIÓN DE UNA COLONIA INFANTIL CON ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE Y DE CONEXIÓN CON LA NATURALEZA EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA DENTRO DE LA CAMPAÑA DE VERANO "UDALEKUAK 2025"

1.- OBJETO DEL PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS PARTICULARES Y DEL CONTRATO

El Servicio de Acción Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte tiene previsto organizar una colonia infantil, dentro de la campaña de verano "Udalekuak 2025", en el Territorio Histórico de Bizkaia, para niñas y niños nacidos entre los años 2012 y 2013 (ambos inclusive) y empadronados en cualquiera de los municipios de los tres Territorios Históricos del País Vasco.

Para establecer las condiciones y requisitos necesarios para la adjudicación de aquel proyecto donde se desarrolle esta colonia infantil se elabora el presente Pliego de Prescripciones Técnicas.

2.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTRATO

El contrato de servicios para la organización de una colonia infantil en el Territorio Histórico de Bizkaia debe contemplar de forma integral las necesidades para la atención de las personas participantes, en función de las edades y modelo lingüístico asignados.

2.1. Características de la instalación

La instalación donde se desarrollará la colonia de verano de la Diputación Foral de Bizkaia debe tener un carácter de exclusividad tanto de servicios como de locales para esta institución foral.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Lizitatzaileak proposatutako instalazioak behar besteko gaitasuna izan beharko du txanda bakoitzerako ezartzen den plaza kopurua gehi kontratua gauzatzearekin lotutako langileak hartzeko plazak hartzeko.

Nolanahi ere, instalazioak eskatzen den plaza kopurua baino gehiago baditu, lizitatzaileak Bizkaiko Foru Aldundiarekiko esklusibotasun-agiri bat aurkeztu beharko du, kontratuaren iraupenari esleitutako denbora-tarte bererako.

Gainera, instalazioak honako zerbitzu hauek eduki beharko ditu:

- Sukaldea eta jantokia, txanda bakoitzerako esleitutako plazak eta dagozkien begiraleak mantentzeko egokituta.
- Ekipamendu guztia daukaten logelak, txanda bakoitzeko parte-hartzaile kopurua eta gizarte- eta hezkuntza-programan jasotako jarduerak egiteko behar diren pertsonak hartzeko.
- Komunak, dutxak eta konketak, instalazioan ostatu hartzen duten txanda bakoitzeko parte-hartzaileei arreta emateko.
- Kanpoko aisia-gunea.

2.2. Udalekuaren antolaketaren ezaugarri orokorrak

Adjudikaziodun den enpresak honako hauen ondoriozko gastuak ordaindu beharko dituzte:

a) Mantenu osoa (gosaria, bazkaria, askaria eta afaria) txanda bakoitzari esleitutako pertsonentzat, dinamizazio-taldeko pertsonentzat eta une jakin batean jarduerak egiten arituko diren espezialistentzat.

b) Instalazioen mantentze-lanak, ura, argia eta garbiketa.

La instalación propuesta por la licitadora deberá contar con una capacidad suficiente para alojar el número de plazas que se fija para cada turno más las correspondientes plazas para albergar al personal vinculado a la ejecución del contrato.

En todo caso, en el supuesto de que la instalación disponga de un número de plazas superior al requerido, la licitadora deberá presentar un documento de exclusividad con la Diputación Foral de Bizkaia por un periodo de tiempo igual al asignado a la duración del contrato.

Además, la instalación dispondrá de los siguientes servicios:

- Cocina y comedor, acondicionados para la manutención de las plazas asignadas para cada turno más sus respectivas monitoras y monitores.
- Habitaciones totalmente equipadas para alojar al número de participantes asignado a cada turno y a aquellas personas necesarias para la realización de las actividades recogidas en el programa socioeducativo.
- Baños, duchas y lavabos necesarios para atender a las personas participantes de cada turno alojadas en la instalación.
- Zona exterior de esparcimiento.

2.2. Características generales de la organización de la colonia

La adjudicataria deberá correr con los gastos derivados de:

a) Alimentación en régimen de pensión completa (desayuno, comida, merienda y cena) para las personas asignadas a cada turno, así como para las personas del equipo de dinamización y especialistas que, en un momento determinado, puedan estar realizando actividades.

b) Mantenimiento, agua, luz y limpieza de las instalaciones.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

c) Txanda bakoitzean antolatutako txangoetan parte hartzen duten pertsonak lekualdatzeko garraioa. Garraio hori desgaitasuna duten pertsonentzat egokitu beharko da, behar izanez gero.

d) Programatutako jarduerak garatzeko behar diren baimenak izatea.

c) Transporte para el traslado de las personas participantes en las excursiones organizadas en cada turno. Dicho transporte deberá ser adaptado para personas con discapacidad, en caso necesario.

d) Disponer de los permisos y autorizaciones necesarias para el desarrollo de las actividades programadas.

2.3. Animazio-jardueren gizarte- eta hezkuntza-programa

Gizarte- eta hezkuntza-programa parte-hartzaileen txanda, adin eta hizkuntza-eredu hauetara egokituko da:

2.3. Programa socioeducativo de actividades de animación

El programa socioeducativo de actividades de animación se ajustará a los siguientes turnos, edades y modelo lingüístico de las personas participantes:

Non egingo den / *Lugar de realización*	Udalekua Bizkaiko Lurralde Historikoko edozein udalerritan garatuko da / *La colonia se desarrollará en cualquiera de los municipios incluidos en el Territorio Histórico de Bizkaia*		
Txandak / *Turnos*	Zazpi (7) eguneko lau (4) txanda / *Cuatro (4) turnos de siete (7) días*		
Datak, plazak eta hizkuntza-eredua / *Fechas, plazas y modelo lingüístico*	Uztailaren 1etik 7ra / *Del 1 al 7 de julio*	35 plaza / *plazas*	Euskara / Euskera
	Uztailaren 8tik 14ra / *Del 8 al 14 de julio*	35 plaza / *plazas*	Euskara / Euskera
	Uztailaren 16tik 22ra / *Del 16 al 22 de julio*	35 plaza / *plazas*	Euskara / Euskera
	Uztailaren 23tik 29ra / *Del 23 al 29 de julio*	35 plaza / *plazas*	Euskara / Euskera
Parte-hartzaileen adinak / *Edades participantes*	12-13 urte (2013 - 2012) / *12 – 13 años (2013 - 2012)*		
Hezkuntza-programa / *Programa educativo*	Aisialdiko jarduerak eta naturarekin lotura duten jarduerak / *Actividades de tiempo libre y de conexión con la naturaleza*		
Gutxieneko langileak / *Personal mínimo*	Zuzendari bat (1) eta lau (4) begirale / *Una/Un (1) directora o director y cuatro (4) monitoras o monitores*		
Ezaugarriak / *Características*	Se requieren los siguientes aspectos: - Instalazioaren edukierak nahikoa izan behar du 35 plazak, udalekuaren dinamizatzaileak eta laguntzako begiraleak eta/edo langile espezifikoak hartzeko / *Capacidad de la instalación, suficiente para alojar las 35 plazas, las personas dinamizadoras de la colonia, así como personal monitor de apoyo y/o específicos* - Instalazioa “Udalekuak 2025” kanpainarako esklusiboki erabiltzea / *Uso exclusivo de la instalación para la campaña “Udalekuak 2025”* - Hainbat lagunentzako logelak / *Habitaciones múltiples*		

Ezartzen den txanda bakoitza lehenengo eguneko bazkariarekin hasiko da, eta azken eguneko bazkariarekin amaituko.

Cada uno de los turnos que se establezca comenzará con la comida del primer día y finalizará con la comida del último día.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Txanda bakoitzean udalekuko jarduerak gauzatzeko egin behar diren joan-etorri guztiak adjudikaziodunaren kontura izango dira; parte-hartzaile adingabeak udalekuetara lehenengoz joateko eta etxera bizilekura itzultzeko joan-etorriak, berriz, Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura. Garraio horretan mugikortasun urriko pertsonentzako garraio egokitua sartuko da, beharrezkoa izanez gero.

Baldin eta, proposatutako jarduerak egiteko, garraio publikokoa ez den ibilgailuren bat, norberarena edo besterena, erabiltzen bada, nahitaezkoa izango da honako hauek edukitzea:

- Bidaiarientzako derrigorrezko asegurua, honako hauek adierazita: matrikula, markak, plaza-kopurua eta ibilgailu mota.

- Ikuskapen teknikoaren fitxak, ibilgailuen azterketa teknikoaren (IAT) berrikuspenak egunean izateari buruzkoak.

Hala eskatzen duten jarduera guztietan, entitate adjudikaziodunek jarduera horiek egiteko behar den materiala eta langile kualifikatuak eduki beharko dituzte, bai eta egin beharreko jardueretarako behar diren administrazio-baimenak ere.

3.- ENTITATE ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK

JARDUERAREN MEMORIA

Adjudikatzen zaion entitateak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu, 2025eko irailaren 15a baino lehen:

a) Jarduketa-memoria bat, zeinean egindako jarduera guztiak deskribatuko baitira, eta zerbitzua ematean izandako gorabeherak eta datu interesgarriak ere jasoko baitira.

b) Txosten bat, zeinean genero-

Todos los desplazamientos que puedan ocasionarse durante cada uno de los turnos, para la realización de las actividades de la colonia serán por cuenta de la adjudicataria, quedando excluidos los de incorporación y regreso de las personas menores participantes, que serán a cargo de la Diputación Foral de Bizkaia. Dicho transporte incluirá la utilización de transporte adaptado a personas con movilidad reducida, en caso necesario.

En el supuesto de utilizar algún vehículo, propio o ajeno, que no pertenezca al transporte público, para la realizar los desplazamientos de las actividades propuestas, será obligatorio tener:

- Seguro obligatorio de personas viajeras, debiéndose especificar matrícula, marcas, nº de plazas, e indicando el tipo de vehículo que se va a utilizar.

- Fichas de inspección técnica de estar al corriente de las revisiones de la Inspección Técnica de Vehículos (ITV).

En todas aquellas actividades que así lo requieran, la entidad adjudicataria deberá contar con el material y el personal cualificado para realizar dichas actividades, así como con los permisos administrativos correspondientes para las actividades a realizar.

3.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD ADJUDICATARIA

MEMORIA DE ACTIVIDAD

La entidad adjudicataria deberá entregar antes del 15 de septiembre de 2025 la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación en la que se realice una descripción de todas las actividades llevadas a cabo, así como incidencias y datos de interés acontecidos durante la prestación del servicio

b) Un informe en el que se describan todas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

berdintasunarekin eta emakumeen aurkako indarkeriarik ezarekin lotuta egin diren jarduera guztiak deskribatuko baitira, eta jarduera horien emaitzaren balorazioa ere jasoko baita.

c) Proiektua baloratzeko memoria bat, zeinean honako hauek jasoko baitira: bai begiraleen barne-ebaluazioak, bai txanda bakoitzean parte hartu duten adingabeenak, zeinak txandak amaitutakoan egingo baitira; bai eta zerbitzua etorkizunean kontratatuko balitz egin beharko liratekeen hobekuntzen proposamenak ere. Memoria horri lan-kontratuen kopiak erantsi beharko zaizkio, baita Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorraren uztaileko likidazioan ageri den langileen izen-zerrendaren kopia ere, animazio-jardueren gizarte- eta hezkuntza-proiektua egiteko behar diren langile guztien kontratazioa justifikatzeko.

4.- GENERO-IKUSPEGIAREN GAINEKO KLAUSULA

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoarekin bat etorriz, kontratistak edo azpikontratistak kontratazioaren genero-eraginari buruzko memoria bat egingo du kontratua gauzatzeko epea amaitzen den egunean. Erabiltzaileen edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen adierazleak eta datuak sexuaren arabera bereiziko ditu, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatu ahal izateko.

5.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA (I. ERANSKINA)

Kontratistaren (tratamendu-eragilearen) eremu organikoari edo funtzionalari atxikitako langileek edo eremu horietakoak direnek datu pertsonalak

las actividades relacionadas con la igualdad de género y la no violencia contra las mujeres realizadas, así como una valoración del resultado de dichas actividades.

c) Una memoria valorativa del proyecto que deberá contener tanto las evaluaciones internas de los monitores y monitoras como la de las personas menores participantes en cada uno de los turnos, realizadas a la finalización de estos; así como propuestas de mejora para futuras contrataciones del servicio. Se deberá adjuntar a dicha memoria copias de los contratos de trabajo, así como copia de la Relación Nominal de Trabajadores referenciada en la liquidación del mes de julio de la Tesorería General de la Seguridad Social, que justifique la contratación de todo el personal necesario para la prestación del proyecto socioeducativo de actividades de animación.

4.- CLÁUSULA DE PERSPECTIVA DE GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

5.- TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES (ANEXO I)

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la persona contratista (persona encargada del tratamiento) para

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

tratatu ditzakete, baldintza-agirian jasotako zerbitzuak emateko. Atxikitako langileek baino ez dituzte tratatuko, eta kontrataturiko jarduera betetzeko baino ez.

Baldintza-agiri honi I. Eranskina gehitu zaio, honako araudi hau betetzeko: Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa.

proporcionar los servicios establecidos en el Pliego va a tratar datos personales. Estos se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

Se acompaña Anexo I al presente Pliego para dar cumplimiento al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos y garantía de derechos digitales.

.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I.ERANSKINA / ANEXO I

ERANSKINA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA" (BTA)	ANEXO "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES PPT
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO)	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD)
ETA	Y
3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)	LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)
INFORMAZIOAREN SEGURTASUN ETA DATUEN BABESERAKO ATALA	SECCIÓN DE SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y PROTECCIÓN DE DATOS

"Datu pertsonalen tratamendua"

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

"Tratamiento de datos personales"

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento*), para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	**Responsable del tratamiento y contacto**
Kultura Zuzendaritza Nagusia Rekalde Zumarkalea 30-2. 48013 Bilbao	Dirección General de Cultura Al/ Rekalde 30-2º 48013 Bilbao
Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia Kontratazio Zerbitzua Hurtado de Amezaga kalea 6 48008 Bilbao	Dirección General de Servicios Corporativos Servicio de Contratación Hurtado Amézaga 6 48008 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	**Persona encargada del tratamiento**
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista*.
Datuen babeserako delegatua	**Persona delegada de Protección de Datos**
Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala Kale nagusia, 2 – 6º – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía, 2 – 6º – 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	**Derechos de la persona interesada**

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:

- BFAren egoitza elektronikoa https://www.ebizkaia.eus
- Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

- Sede electrónica de DFB https://www.ebizkaia.eus
- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

"Udalekuak 2025"ko kanpainan bertan esleituta izan den udalekuak parte hartuko dituzten adingabekoen datu personalak eta medikuak kudeatzea

Finalidad del tratamiento

Gestionar los datos personales y médicos de las personas participantes en la colonia objeto de adjudicación dentro de la campaña de verano "Udalekuak 2025"

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	
Datuak grabatzea	
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	X

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	
Grabación de datos	
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	X

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Tratamenduaren zilegitasuna

1. DBEOren 28. art.
2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa.
3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.

Legitimación del tratamiento

1. Art 28 RGPD
2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
3. Contrato a formalizar con la persona contratista.

Datu pertsonalen kategoriak

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	X
Telefonoa	X
Sinadura	
Nazionalitatea	
Jaioteguna	X
Jaioterria	
Adina	X
Egoera zibila	
Helbide elektronikoa	X
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	

Categorías de datos personales

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	X
Teléfono	X
Firma	
Nacionalidad	
Fecha Nacimiento	X
Lugar de nacimiento	
Edad	X
Estado Civil	
Correo electrónico	X
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	X
Imagen (Fotografías o videos)	X
Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Beste batzuk (*zehaztu*) Gaixoak / Tratamendu medikoak	X	Otros (*especificar*) Enfermedades / Tratamientos Médicos	X
BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS:	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)		Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Lanbide-esperientzia -edo -historia		Experiencia o Historial profesional	
Lanbidea		Profesión	
Lanpostua edo lanbide-kategoria		Puesto de trabajo o categoría profesional	
Lizentziak edo baimenak		Licencias, permisos o autorizaciones	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea		Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Jabetza edo ondasunak		Propiedad o posesiones	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)		Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)		Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)		Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones administrativas	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros (*especificar*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak		Opiniones políticas	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sindikatu-afiliazioa		Afiliación sindical	
Datu genetikoak		Datos genéticos	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Osasunari buruzko datuak	X	Datos relativos a la salud	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

		sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak		Ciudadanía	
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*	X	Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	X
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarrak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales	
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	
Eskatzaileak		Personas Solicitantes	
Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria		Origen de los datos	
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:		Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:	X	Administraciones Públicas *(Especificar)*:	X
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:		Registros Públicos *(Especificar)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk. *(Zehaztu)*:		Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	
Beste batzuk *(Zehaztu)*:		Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu: Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *pertsona kontratistak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta *tratamenduaren arduradunari* eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe: Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona contratista* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera. Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak: • Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak. • Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak. • Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica. Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles: • Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales. • Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. • Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

• Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak.	• Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
• Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak.	• Medidas para la identificación y autorización del usuario.
• Transmisioan datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante la transmisión.
• Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento
• Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales.
• Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar el registro de incidentes.
• Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa.	• Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto.
• Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa.	• Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas
• Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak.	• Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos.
• Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la minimización de datos.
• Datuen kalitatea bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la calidad de los datos.
• Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar una retención limitada de los datos.
• Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva.
• Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.	• Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6E40-VOIF-A90Z-05MU
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus